



EN Supplement to the manual/ All-weather protective interior mats

Please bear in mind the following points when using and cleaning the all-weather protective interior mats:

- > The all-weather protective mats are designed to protect the vehicle floor; they are not intended to be used for decorative purposes in the vehicle interior. The mats are made from TPE, a material that is easy to recycle - this means that, when they come to the end of their useful life, they do not have the same, negative environmental impact as non-recyclable waste.
- > If you remove these mats for cleaning, please note that they cannot be cleaned using a car footwell mat cleaning machine. For wet cleaning, use conventional cleaning agents only; never use abrasive cleaning agents or solvents. If you are tapping the mats to remove dirt or water from the surface, do not beat them against hard or rough objects (grilles, railings, concrete pillars, etc.).
- > When you are placing the mats into the vehicle/removing them from the vehicle, adjust the seat to allow sufficient space for you to do so. Excessive bending of the mats can result in the raised edging curling over time. This is an inherent property of the material and does not impair the mat's functionality. It therefore does not constitute grounds for a complaint.
- > When not in use, the mats should be stored in a suitable place away from direct sunlight. They should not be packed away in a confined space. Do not place anything on top of the mats, as this may deform (damage) them.

CZ Dodatek k návodu/ Celoroční ochranné interiérové koberce

Při používání a čištění celoročních ochranných interiérových koberců respektujte následující upozornění.

- > Celoroční ochranné koberce slouží k ochraně podlahy vozu, nikoliv jako dekorativní doplněk jeho interiéru. Jsou vyrobeny z TPE materiálu, který lze snadno recyklovat, takže nedochází k zatěžování životního prostředí nezpracovatelným odpadem.
- > Vyjmuté koberce nelze čistit v pračce autokoberců. Pro mokré čištění koberců použijte běžné saponátové mycí prostředky, v žádném případě ne abrazivní čisticí prostředky nebo rozpouštědla. Při vyklepávání nečistot nebo zbytků vody z povrchu koberců, nebouchejte koberci do tvrdých popř. hrubých předmětů (rošty, zábradlí, betonové sloupky, apod.).
- > Při vkládání/ vyjímání koberců do/ z vozu posuňte sedadlo do takové polohy, abyste si vytvořili pro manipulaci s kobercem dostatečný prostor. Nadměrné ohýbání koberce může časem způsobit zvlnění jeho zvýšeného okraje. To je přirozeným projevem materiálu, nijak neomezuje funkci koberce a není tak důvodem k reklamaci.
- > Pokud koberce nepoužíváte, skladujte je volně položené na vhodném místě (bez přímého slunečního světla). Nepokládejte na ně žádné předměty, mohlo by dojít k jejich deformaci (poškození).

DE Nachtrag zur Anleitung/ Ganzjährige Innenraum-Schutzmatten

Bei der Verwendung und Reinigung der ganzjährigen Innenraum-Schutzmatten sind die folgenden Hinweise zu beachten.

- > Die ganzjährigen Schutzmatten schützen den Fahrzeugboden, diese sind nicht für Dekorzwecke im Fahrzeuginnenraum vorgesehen. Diese sind aus leicht verwertbarem TPE-Material hergestellt. Somit erfolgt keine Umweltbelastung durch nicht verwertbare Abfälle.
- > Die Reinigung der herausgenommenen Matten ist in einer Auto-Fußmatten-Reinigungsmaschine nicht möglich. Für die nasse Reinigung handelsübliche Reinigungsmittel, keinesfalls scheuernde Reinigungsmittel oder Lösungsmittel verwenden. Beim Ausklopfen von Schmutz oder Wasserresten von der Oberfläche der Matten, die Matten nicht gegen harte bzw. raue Gegenstände (Roste, Geländer, Betonsäulen u. Ä.) schlagen.
- > Beim Einlegen/ Herausnehmen der Matten in das/ aus dem Fahrzeug den Sitz so einstellen, dass ausreichend Freiraum für den Umgang mit der Matte vorhanden ist. Ein übermäßiges Verbiegen der Matte kann mit der Zeit zur Welligkeit an der erhöhten Umrandung führen. Dies stellt eine natürliche Materialeigenschaft, keine Funktionseinschränkung sowie keinen Reklamationsgrund dar.
- > Bei Nichtverwendung die Matten frei an einer geeigneten Stelle (ohne direkte Sonneneinstrahlung) verstauen. Keine Gegenstände auf die Matten ablegen, dies könnte zur Verformung (Beschädigung) der Matten führen.

ES Suplemento del manual/ Alfombrillas protectoras del habitáculo para todo el año

Para utilizar y limpiar las alfombrillas protectoras del habitáculo para todo el año deben tenerse en cuenta las indicaciones que se detallan a continuación.

- > Las alfombrillas protectoras para todo el año protegen el piso del vehículo. No son un elemento decorativo para el habitáculo del vehículo. Están fabricadas con material TPE fácilmente reutilizable. De este modo no se perjudica el medio ambiente con residuos no reciclables.
- > No es posible realizar la limpieza de las alfombrillas retiradas en una máquina limpiadora de alfombrillas de automóvil. Para la limpieza en húmedo debe emplearse un detergente habitual. En ningún caso deben utilizarse detergentes o productos de limpieza abrasivos. Para sacudir la suciedad o eliminar los restos de agua de la superficie de las alfombrillas, estas no deben golpearse contra objetos duros o rugosos (rejillas, barandillas, columnas de hormigón, etc.).
- > Para colocar las alfombrillas en el vehículo o retirarlas del mismo debe ajustarse el asiento de modo que quede suficiente espacio libre para manipular la alfombrilla. Si se dobla en exceso la alfombrilla, con el tiempo pueden formarse ondulaciones en el borde elevado. Esto se debe a una propiedad natural del material y no se trata, por tanto, de una merma de la funcionalidad del producto, por lo que no daría derecho a reclamación.
- > En caso de no utilizarse, las alfombrillas deben conservarse en un lugar apropiado (sin exposición directa a la radiación solar). No depositar objetos sobre las alfombrillas, ya que estas podrían deformarse (dañarse).

FR Complément de notice/ Tapis de protection d'habitacle toutes saisons

Lors de l'utilisation et du nettoyage des tapis de protection d'habitacle toutes saisons, respecter les consignes suivantes.

- > Les tapis toutes saisons protègent le plancher du véhicule et ne constituent pas un élément de décoration de l'habitacle. Ils sont fabriqués en matériau TPE facile à recycler. Il n'en résulte aucune incidence environnementale liée à des déchets non valorisables.
- > Le nettoyage des tapis toutes saisons déposés est impossible dans une machine de nettoyage pour tapis automobiles. Pour le nettoyage avec des produits nettoyants du commerce, n'employer en aucun cas des détergents abrasifs ou des solvants. Lors de l'élimination de la saleté et de l'eau résiduelle de la surface des tapis, ne pas taper les tapis contre des objets durs ou rugueux (notamment, grilles, balustrades, piliers en béton).
- > Lors de la mise en place/dépose des tapis au niveau du véhicule, régler le siège de manière à avoir un dégagement suffisant pour la manipulation des tapis. Une déformation excessive des tapis peut, au fil du temps, aboutir à une ondulation des bords relevés. Il ne s'agit pas d'une propriété naturelle du matériau ou d'une limitation de fonctionnement et ne constitue pas un motif de réclamation.
- > S'ils ne sont pas utilisés, ranger les tapis à un emplacement approprié (non exposé aux rayons directs du soleil). Ne placer aucun objet sur les tapis car ceux-ci pourraient être déformés (endommagés).

IT Integrazione alle istruzioni/ Tappetini di protezione per abitacolo 4 stagioni

Durante l'utilizzo e la pulizia dei tappetini per interni quattro stagioni è necessario rispettare le seguenti avvertenze.

- > I tappetini proteggono il fondo della vettura e non sono destinati a fini decorativi. Sono realizzati in materiale TPE facilmente riciclabile. In questo modo non si producono rifiuti non riciclabili a carico dell'ambiente.
- > La pulizia dei tappetini non deve essere effettuata con una lavatrice automatica per tappetini. Per la pulizia con acqua si consiglia di utilizzare i tradizionali detergenti; non utilizzare in alcun caso detergenti abrasivi né solventi. Durante l'eliminazione dello sporco o dei residui di acqua dalle superfici dei tappetini, non sbatterli contro oggetti duri o ruvidi (griglie, ringhiere, colonne in cemento o altro).
- > Durante l'inserimento/l'estrazione dei tappetini nella/dalla vettura regolare il sedile in maniera tale da avere sufficiente spazio disponibile per maneggiare il tappetino stesso. Non piegare eccessivamente il tappetino, in quanto l'azione ripetuta nel tempo può deformarne il bordo sollevato. Tali ondulazioni rappresentano una caratteristica propria del materiale e non ne limitano la funzionalità; non potranno quindi costituire alcun motivo di reclamo.
- > In caso di mancato utilizzo, conservare il tappetino in un luogo adatto (al riparo dalla luce solare diretta). Non collocare oggetti sul tappetino, in quanto ciò potrebbe provocare deformazioni (danni).

SV Tillägg till anvisningen/ Kupéskyddsmattor för året-runt-bruk

Vid användning och rengöring av kupéskyddsmattor för året-runt-bruk är det viktigt att tänka på följande.

- > I mattorna för året runt-bruk är till för att skydda golvet i bilen och är inte avsedda att vara kupédekor. Skyddsmattorna är tillverkade av återvinningsbart TPE-material. Eftersom de kan återvinnas minskar påfrestningen på miljön.

- > De uttagna mattorna kan inte rengöras i rengöringsmaskiner för bilmattor. Använd vanligt rengöringsmedel när du rengör mattorna med vatten och använd aldrig slipande rengöringsmedel eller rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel. När du slår ut smuts eller vattenrester ur mattorna, slå dem inte mot hårda eller skrovliga ytor (galler, stänger, betongpelare osv.).
- > Dra bak sätet så långt det går när du ska lägga i eller ta ur mattorna. Då får du mer plats att hantera mattorna. Om mattan viks eller böjs för mycket kan det efter hand leda till att den förhöjda kanten runt mattan blir vågig. Det är en naturlig egenskap hos materialet och påverkar inte mattans funktion. Det utgör heller ingen grund för reklamation.
- > När mattorna inte används, förvara dem på ett lämpligt ställe där de ligger eller hänger fritt och inte utsätts för direkt solljus. Lägg inte tunga saker på mattorna eftersom det kan göra att mattorna skadas eller blir deformerade.

NL Aanvulling bij de handleiding/ Voor het hele jaar geschikte interieurbeschermingsmatten

- Bij het gebruik en de reiniging van de voor het hele jaar geschikte interieurbeschermingsmatten moeten de volgende aanwijzingen in acht worden genomen.
- > De voor het hele jaar geschikte beschermingsmatten beschermen de vloer van het voertuig en zijn niet bedoeld als decoratie van het interieur. Ze zijn gemaakt van gemakkelijk te recyclen TPE-materiaal. Hierdoor ontstaat er geen belasting van het milieu door niet-recyclebaar afval.
 - > De reiniging van de uitgenomen matten in een voetmatreinigingsmachine is niet mogelijk. Voor de natte reiniging in de handel verkrijgbare reinigingsmiddelen gebruiken, maar in geen geval schurende reinigingsmiddelen of oplosmiddelen gebruiken. Bij het uitkloppen van vuil of waterresten van het oppervlak van de matten, de matten niet tegen harde of ruwe voorwerpen (rooster, grond, betonnen paaltje enz.) slaan.
 - > Bij het plaatsen/uitnemen van de matten in/uit het voertuig de stoel zo plaatsen, dat er voldoende ruimte vrij is voor het omgaan met de mat. Door overmatig verbuigen van de mat kunnen op den duur plooiën in de verhoogde rand ontstaan. Dit is een natuurlijke materiaaleigenschap, die geen invloed heeft op de werking en evenmin reden tot reclamatie is.
 - > Als de matten niet worden gebruikt deze vrijliggend op een geschikte plaats (niet in de felle zon) opbergen. Geen voorwerpen op de matten leggen, deze zouden hierdoor kunnen vervormen (beschadigen).

PL Uzupełnienie do instrukcji/ Całoroczne ochronne dywaniki podłogowe

Przy użytkowaniu i czyszczeniu całorocznych ochronnych dywaników podłogowych należy przestrzegać poniższych wskazówek.

- > Całoroczne ochronne dywaniki podłogowe chronią podłogę samochodu i nie są przeznaczone do celów dekoracyjnych we wnętrzu samochodu. Są wykonane z materiału TPE, łatwego do ponownego przetworzenia. Dzięki temu nie dochodzi do obciążenia środowiska przez odpady nienadające się do ponownego przetworzenia.
- > Czyszczenie wyjętych dywaników w automacie do czyszczenia dywaników podłogowych nie jest możliwe. Do czyszczenia na mokro stosować dostępne w handlu środki czyszczące, w żadnym wypadku nie stosować środków do szorowania ani rozpuszczalników. Przy otrzepywaniu powierzchni dywaników z brudu lub pozostałości wody nie uderzać dywanikami o twarde lub szorstkie przedmioty (rusztowania, bariarki, słupki betonowe itp.).
- > Przy wkładaniu dywaników do samochodu / wyjmowaniu z samochodu fotel ustawić w taki sposób, aby obecna była dostateczna ilość miejsca na manipulowanie dywanikiem. Nadmierne wyginanie dywaników może z czasem doprowadzić do pofalowania wyiniętej krawędzi. Jest to naturalna właściwość materiału, nie stanowiąca ograniczenia jego funkcji ani podstawy reklamacji.
- > Jeśli dywaniki nie są wykorzystywane, należy przechowywać je w odpowiednim miejscu (nienarażonym na bezpośrednie promieniowanie słoneczne). Nie umieszczać żadnych przedmiotów na dywanikach, ponieważ mogłyby to doprowadzić do deformacji (uszkodzenia) dywaników.

SK Dodatok k návodu/ Celoročné ochranné interiérové koberce

Prí používaní a čistení celoročných ochranných interiérových kobercov rešpektujte nasledujúce upozornenie.

- > Celoročné ochranné koberce slúžia na ochranu podlahy vozidla, a nie ako dekoratívny doplnok jeho interiéru. Sú vyrobené z TPE materiálu, ktorý je ľahko recyklovateľný, takže nedochádza k zatažovaniu životného prostredia nespracovateľným odpadom.
- > Vytiahnuté koberce nie je možné čistiť v práčke autokobercov. Na mokré čistenie kobercov používajte bežné saponátové umývadie prostriedky, v žiadnom prípade nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá. Pri vyprašovaní nečistôt alebo zvyškov vody z povrchu kobercov nebúchajte kobercami o tvrdé, popr. hrubé predmety (rošty, zábradlia, betónové stĺpiky a pod.).
- > Pri vkladaní/vytahovaní kobercov do/z vozidla posuňte sedadlo do takej polohy, aby ste si vytvorili na manipuláciu s kobercom dostatočný priestor. Nadmerné ohýbanie koberca môže časom spôsobiť zvlnenie jeho zvýšeného okraja. To je prirodzeným prejavom materiálu, nijako neobmedzuje funkciu koberca a nie je teda dôvodom na reklamáciu.
- > Ak koberce nepoužívate, skladujte ich voľne položené na vhodnom mieste (bez priameho slnečného svetla). Nekladte na ne žiadne predmety, mohlo by dôjsť k ich deformácii (poškodeniu).

RU Дополнение к руководству/ Всесезонные защитные коврики для салона

При использовании и чистке всесезонных защитных ковриков для салона необходимо соблюдать следующие указания.

- > Всесезонные защитные коврики защищают пол автомобиля, они используются в салоне автомобиля не для декоративных целей. Коврики изготовлены из легко перерабатываемого термопластичного эластомера. Благодаря этому никакого загрязнения окружающей среды неутрачиваемыми отходами не происходит.
- > Не разрешается производить чистку извлеченных из салона всесезонных ковриков в машине для чистки автомобильных ковриков для ног. Для влажной чистки следует использовать имеющиеся в продаже чистящие средства, ни в коем случае нельзя использовать абразивные чистящие средства или растворители. При выбивании ковриков с целью удаления грязи или остатков воды с их поверхности не ударяйте ими о жесткие или грубые предметы (решетки, перила, бетонные колонны и т. п.).
- > При укладке коврика в салон автомобиля/извлечении из него установите сиденье таким образом, чтобы было достаточное свободное пространство для манипуляций с ковриком. Чрезмерное сгибание коврика со временем может привести к волнистости возвышающейся кромки. Это является естественным свойством материала, не свидетельствует об ограничении функции коврика и не является основанием для подачи рекламации.
- > Если коврики не используются, необходимо положить их в подходящее место (где будет исключено попадание на них прямых солнечных лучей). Не ставьте на коврики какие-либо предметы, это может привести к деформации (повреждению) ковриков.

HU Kiegészítés az útmutatóhoz/ Egész évben használható beltéri védőszőnyegek

Az egész évben használható védőszőnyegek használata és tisztítása során be kell tartani a következő utasításokat.

- > Az egész évben használható védőszőnyegek a jármű padlóját védik, nem az utastér dekorálására szolgálnak. Könnyen újrahasznosítható TPE anyagból készülnek. Így nem keletkezik nem újrahasznosítható hulladék, amely terhelné a környezetet.
- > A kivett szőnyegek tisztítása autőszőnyeg-tisztító géppel nem lehetséges. A nedves tisztítást a kereskedelemben kapható tisztítószerekkel végezzé, semmiképp ne használjon súroló hatású tisztítószereket vagy oldószereket. Ha a szőnyegekől kiveri a koszt vagy a maradék vizet, ne verje neki a szőnyeget kemény vagy érdes tárgyakra (például rácsokra, korlátokra, betonoszlopokra).
- > Amikor a szőnyeget betesz a járműbe vagy kiveszi onnan, úgy állítsa be az ülést, hogy elegendő hely legyen a szőnyegek mozgatásához. A szőnyeg túlzott meghajlítása idővel a magas szélek hullámosodásához vezethet. Ez az anyag természetes tulajdonsága, nem korlátozza a funkcióját, és nem szolgálhat reklamáció alapjául.
- > Ha nem használja, terheléstől mentesen, egy arra alkalmas helyen (közvetlen napfénytől védve) tárolja a szőnyeget. Ne helyezzen tárgyat a szőnyegekre, mivel az a szőnyegek deformálódásához (károsodásához) vezethet.

RO Completare la manual/ Covoarașe de protecție a spațiului interior pe tot parcursul anului

La utilizarea și curățarea covoarașelor de protecție a spațiului interior pe tot parcursul anului trebuie respectate următoarele indicații.

- > Covoarașele de protecție pe tot parcursul anului protejează podeaua autovehiculului, acestea nu sunt prevăzute pentru scopuri de decorare în interiorul autovehiculului. Sunt fabricate din material TPE ușor valorificabil. Astfel nu are loc poluarea mediului prin deșeurii nevalorificabile.
- > Curățarea covoarașelor extrase nu este posibilă într-o mașină de curățare a covoarașelor auto. Pentru curățarea umedă utilizați agenți de curățare uzuali din comerț, în niciun caz agenți de curățare abrazivi sau solvenți. La scuturarea murdăriei sau resturilor de apă prin batere de pe suprafețele covoarașelor, nu loviți covoarașele contra obiectelor tari, respectiv ruгоase (grătare, balustrade, coloane de beton etc.).
- > La introducerea/extragerea covoarașelor în/din autovehicul reglați scaunul astfel încât să existe spațiu liber suficient pentru lucrul cu covoarașul. O îndoire excesivă a covoarașului poate duce în timp la unduța marginii ridicate. Acest lucru reprezintă o proprietate naturală a materialului, nu limitarea funcționării, precum și nu un motiv de reclamație.
- > În caz de neutilizare, depozitați covoarașele într-un loc adecvat (fără acțiunea directă a razelor solare). Nu așezați obiecte pe covoarașe, acest lucru ar putea provoca deformarea (deteriorarea) covoarașelor.